



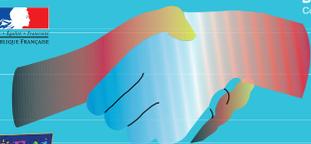
PRODIALOG

PRODIALOG

ministère
éducation
nationale
enseignement
supérieur
recherche

Bourgeoisie Française


Bourgogne
Conseil régional



ministère
éducation
nationale
enseignement
supérieur
recherche

Bourgeoisie Française


Bourgogne
Conseil régional




Deutsch-Französisches Jugendamt
Office Franco-Allemand pour la Jeunesse

l'Europe
s'engage
en France
avec le FSF



**Baugewerbe
Bâtiment**

*Nach der Autodialog-Methode
von Michael Snurawa. Diese Unterlagen wurden
von einem Gremium von über 250 deutschen
und französischen Experten aus mehr
als 20 Branchen erstellt, unter Leitung von
Michael Snurawa und Gilbert Michard.*

Formation professionnelle + allemand = emploi


Deutsch-Französisches Jugendamt
Office Franco-Allemand pour la Jeunesse

l'Europe
s'engage
en France
avec le FSF



**Bâtiment
Baugewerbe**

*D'après la méthode Autodialog
développée par Michael Snurawa.
Documents élaborés par un collège de plus
de 250 experts français et allemands
représentant plus de vingt métiers, conduit par
Michael Snurawa et Gilbert Michard.*

Formation professionnelle + allemand = emploi



Langues, médias & cultures

Les outils linguistiques Prodialog

- permettent de constituer des bases conversationnelles pour la formation professionnelle.
- facilitent le démarrage d'un séjour professionnel dans les pays d'accueil.
- préparent à devenir personne-ressource en langues au sein de l'entreprise.

Die Sprachwerkzeuge Prodialog...

- sind eine nützliche Grundlage für den Sprachunterricht in der beruflichen Bildung.
- erleichtern die Verständigung von deutschen und französischen Partnern während der Austauschmassnahmen.
- bereiten die künftigen Sprachfachkräfte im Betrieb vor.

P R O D I A L O G

sert aux professionnels, pour une meilleure compréhension avec leurs partenaires étrangers.

erleichtert Fachleuten die berufliche Verständigung mit ausländischen Partnern.

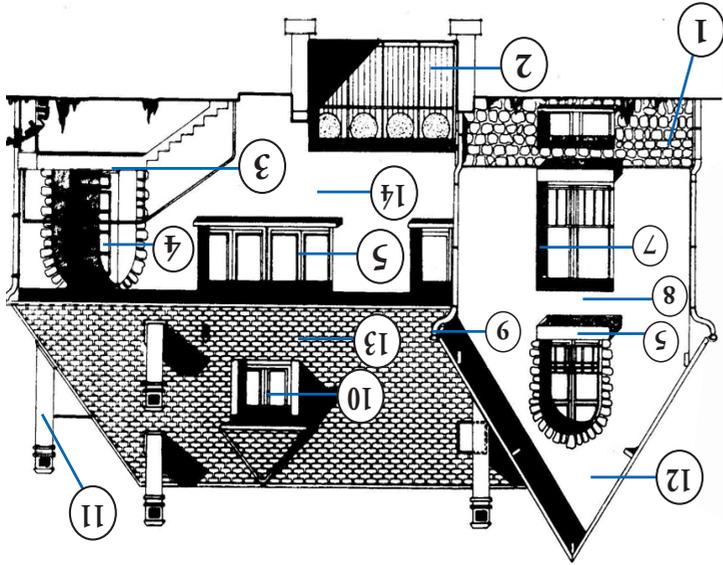
Pour plus d'informations : Commandes par

Mise en ligne sur le site de la plateforme Franco-Allemande de Besançon

Unsere Partner Nos partenaires



1 der Sockel / die Grundmauer le sous-bassement • 2 die Garage le garage
 3 die Schwelle le seuil • 4 die Tür la porte • 5 das Fenster la fenêtre
 6 der Fenstersturz l'appui de fenêtre • 7 die Mauerlattung le tabeau
 8 der Sturz le linteau • 9 die Dachrinne la gouttière • 10 die Dachlücke la
 lucarne • 11 der Schornstein la cheminée • 12 der Giebel le pignon • 13 die
 Dachdeckung la toiture • 14 der Außenputz l'enduit de finition (le crépi)

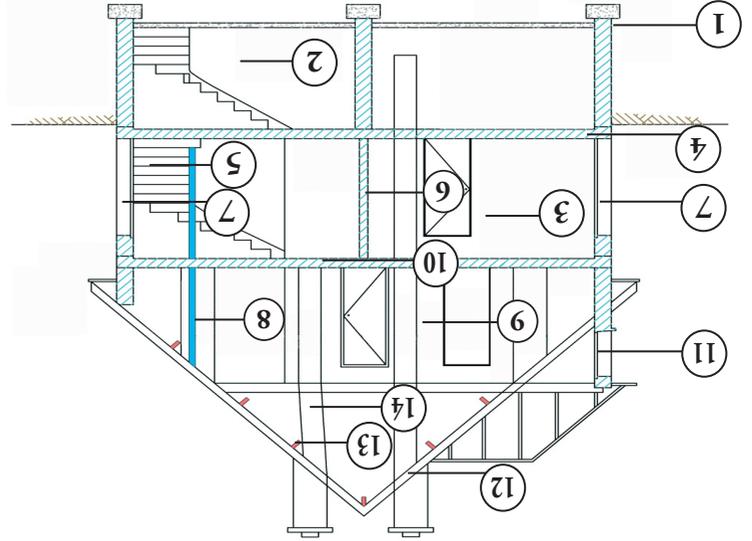


AUSSENAUSICHT EINES HAUSES /
 MAISON VUE DE L'EXTÉRIEUR

DIE SICHERHEITSHINWEISE LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Gehörschutz tragen		Porter un casque anti bruit
Schutzbrille tragen		Porter des lunettes de protection
Schutzhandschuhe tragen		Porter des gants de protection
Schutzkleidung tragen		Porter des vêtements de protection
Sicherheitsschuhe tragen		Porter des chaussures de sécurité
Warnung vor Handverletzungen		Risque de blessures aux mains
Explosionsgefahr		Risque d'explosion
Warnung vor gesundheitsschädlichen und reizenden Stoffen		Risque de contact avec des matières dangereuses
Erste Hilfe		Premiers secours
Rettungsweg nach links		Sortie de secours à gauche

1 das Fundament les fondations • 2 das Kellergeschoss le sous-sol • 3 das
 Erdgeschoss le rez de chaussée • 4 die Stein-/Betonplatte la dalle • 5 die
 Treppe l'escalier • 6 die tragende Wand le mur porteur / le mur de refend
 7 die Maueröffnungen les ouvertures • 8 die dünne Innenwand la cloison
 9 die Etage l'étage • 10 die Decke le plafond • 11 die Brüstung l'allège • 12.
 das Dach le toit • 13. die Pforte la panne • 14. das Schornsteinmauerwerk
 le conduit de cheminée



QUERSCHNITT EINES HAUSES /
 COUPE D'UNE MAISON

MATERIALIEN UND WERKZEUGE MATÉRIAUX ET OUTILS

- 1 das Brett la planche
- 2 das Gerüst l'échafaudage
- 3 der Betonstein le parpaing
- 4 der Zementsack le sac de ciment
- 5 das Holz le bois
- 6 der Sand le sable
- 7 der Baustein la pierre de construction
- 8 der Stahlbeton le béton armé
- 9 der Splitt le gravier
- 10 die Dämmstoffe les isolants
- 11 der Nagel le clou
- 12 die Wasserwaage le niveau
- 13 die Mauerkelte la truelle
- 14 die Säge la scie
- 15 der Hammer le marteau
- 16 das Richtscheit la règle
- 17 der Zollstock le mètre
- 18 der Winkel l'équerre
- 19 die Kneifzange les tenailles
- 20 die Schubkarre la brouette
- 21 das Sieb le tamis
- 22 das Reibebrett la taloche lisseuse
- 23 der Straubzwinge le serre-joint
- 24 der Baukran la grue
- 25 der Aufzug le treuil
- 26 der Mörtelkübel l'auge à mortier
- 27 das Schalungsbrett la planche de coffrage
- 28 die Drehstütze l'étau
- 29 der Betonmischer la bétonnière
- 30 die Flechtzange la pince à ferrailer
- 31 der Bohrer la perceuse
- 32 der Presslufthammer le marteau piqueur
- 33 der Winkelschleifer la disceuse
- 34 der Quirl le malaxeur